Coordinatie bureau

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 8 août 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant institution de Chambres de Recours auprès du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes", a donné en sa séance du 20 août 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e Augustus 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende instelling van Raden van Beroep bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand", heeft ter zitting van 20 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Etant donné qu'une chambre de recours existe déjà au Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes, puisque, par arrêtés ministériels des 15 juillet 1938 et 15 décembre 1945, il fut procédé à la nomination du président et des membres de cette chambre, il conviendrait de remplacer le mot "institution" par "organisation" dans l'intitulé du projet, et le mot "institué" par "organisé" à son article premier.

Pour le surplus, le projet n'appelle que les observations de forme suivantes :

Au quatrième alinéa du préambule, il convient d'écrire : "Vu l'avis du comité départemental de consultation syndicale du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes, donné le 21 juin 1951;".

L'article 1er, alinéa 1er, serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.- Il est organisé au Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes deux chambres de recours, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise.".

Aangezien bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand reeds een raad van beroep bestaat - bij de ministeriële besluiten van 15 Juli 1938 en 15 December 1945 werden voorzitter en leden van die raad benoemd -, dient in de titel van het ontwerp het woord "instelling" door "inrichting" en in artikel 1 het woord "ingesteld" door "ingericht" te worden vervangen.

Voor het overige zijn bij het ontwerp alleen de volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

Het vierde lid van de inleiding leze men zo : "Gelet op het advies van de departementale syndicale raad van advies van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, gegeven 21 Juni 1951;".

Het eerste lid van artikel 1 kan beter als volgt luiden :

"Artikel 1.-

Bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand worden twee raden van beroep ingericht, één met het Nederlands en één met het Frans als voertaal.".

La chambre était composée de

Messieurs : A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,
L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
G. DOR,
J. COOLEN, greffier adjoint, greffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
J. COYETTE, raadsheren van State,
G. HOLOYE,
L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. DOR,
J. COOLEN, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VRANCKX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VRANCKX.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) A. VRANCKX.

expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n. Griffier van de Raad van State,

J. CYPRES,
Adjunct-griffier.
Greffier adjoint.